

Tịch Mặc Đặng Trinh Kỳ

# LE BOUDDHISME

VOIE VERS LA LUMIERE

Adapté du vietnamien

**Đường vào ánh sáng Đạo Phật**

par l'auteur



**TỊNH MẠC ĐẠNG TRINH KỶ**

**LE BOUDDHISME  
VOIE VERS LA LUMIÈRE**

Adapté du vietnamien

**ĐƯỜNG VÀO ÁNH SÁNG  
ĐẠO PHẬT  
par l'auteur.**

**LE BOUDDHISME  
VOIE VERS LA LUMIÈRE**

**ĐƯỜNG VÀO ÁNH SÁNG  
ĐẠO PHẬT.**

*Imprimatur*

Saigon (Việt - Nam ) 1958.

Vénérable Thích Thiện-Hòa

Recteur de l'Institut des

Études Bouddhiques du Sud-Việt-Nam

**Ô BOUDDHA,**  
*Je me réfugie en Vous.*  
*Conduisez-moi*  
*Des ténèbres à la Lumière,*  
*De l'ignorance à la Connaissance,*  
*De l'éphémère à l'Éternel.*  
**Tịnh Mặc**

## NOTE DU TRADUCTEUR

L'ouvrage *Đường Vào Ánh Sáng Đạo Phật*, écrit en 1958, a reçu, au point de vue doctrinal, l'approbation apostolique (chứng minh) du Recteur de l'Institut des Études Bouddhiques du Sud Việt-Nam <sup>1</sup>.

Des fidèles de la Pagode Xá-Lợi (Saïgon) l'ont bénévolement édité (ấn tống) en 1958 et 1961. Dans les années suivantes, la guerre en a empêché la réimpression.

Après la tragique exode de 1975, grâce au don généreux d'une fidèle, l'Institut International de Études Bouddhiques aux États-Unis, Californie, Sapulveda <sup>2</sup> a repris en 1984 l'édition "ấn tống" de l'ouvrage afin d'apporter une contribution à l'oeuvre de diffusion de la foi bouddhique dans la grande diaspora vietnamienne en Amérique et en Europe.

Dans le même esprit de service, j'ai entrepris l'adaptation en français de l'ouvrage afin d'aider les jeunes qui, ayant grandi ou étant nés loin de la mère-patrie, éprouvent des difficultés dans la pratique de la langue maternelle.

Ce livre de vulgarisation peut également être utile à ceux

---

<sup>1</sup> Thượng Tọa Thích Thiện-Hòa, Giám Đốc Phật Học Đường Nam-Việt (1958).

<sup>2</sup> Phật Học Viện Quốc Tế, USA, California, Sapulveda.

qui, par curiosité intellectuelle, veulent jeter un rapide coup d'oeil sur l'un des plus hauts sommets de la Spiritualité qui éclaire l'humanité.

Dans l'adaptation, j'ai tenu à exprimer exactement l'esprit de l'original. Toutefois l'écriture étant différente dans les deux langues, pour plus de clarté, j'ai supprimé quelques répétitions et condensé certains passages.

TỊNH MẶC

Avril 1993.

**AVANT - PROPOS**  
**de l'auteur.**

*"Près de la Voie on est éclairé comme  
dans l'ascension d'une montagne  
éblouissante de neige.  
Loin de la Voie on s'enfonce dans les  
ténèbres comme une flèche tirée dans la  
nuit."*

**Le Bouddha Çakya Mouni**

En écrivant les chapitres qui vont suivre, je ne vise qu'un objectif modeste et restreint: offrir aux lecteurs une idée sommaire mais claire du Bouddhisme qui leur permettra de poursuivre ensuite avec fruit leur quête spirituelle auprès des sages et dans la lecture des livres saints.

Pour être un vrai bouddhiste, il ne suffit pas, en effet, de brûler par routine à la maison des bâtonnets d'encens sur l'autel du Bouddha, ou d'aller de temps à autre à une pagode, à l'occasion d'une fête ou d'un événement religieux, pour assister à une cérémonie.

"Croire en moi sans me comprendre, c'est se moquer de moi", dit le Bouddha Çakya Mouni.

Beaucoup de personnes ont la foi et se disent être bouddhistes mais n'ont pas une notion claire de leur religion. Pour cette raison, elles s'ennuient quand elles écoutent les causeries spirituelles des bonzes ou quand elles lisent des livres sacrés. Le résultat en est qu'elles ne pratiquent pas correctement le Bouddhisme et n'en retirent pas les fruits merveilleux.

L'exposé simple qui va suivre mène jusqu'à l'entrée du Chemin tracé par le Bouddha. Après l'avoir lu, les lecteurs intéressés et croyants n'ont qu'une chose à faire: entrer avec confiance et détermination dans la Voie. Sur la Grand'Route, d'innombrables personnes, sous la conduite bienveillante des Bouddhas, des Bodhisattvas et des bonzes, sont en train de marcher et les attendent pour progresser ensemble vers le Royaume de la Paix et du Bonheur éternels: le Nirvana.

Saïgon - (Viêt - Nam)

Printemps 1958

*Tịnh Mặc Đăng Trình Kỳ*

## SOMMAIRE

1 - Le Bouddhisme :

A - La Doctrine.

B - Les Disciplines (Techniques spirituelles).

2 - Le Bouddha historique Çakya Mouni (Phật Thích Ca Mâu Ni).

3 - Le Bouddha mythique Amitabha (Phật A-Di-Đà).

Le Royaume Pur (Tịnh ĐỘ).

4 - La prière et l'adoration du Bouddha.

5 - La pratique de la Voie.

6 - Les Écritures bouddhiques.

( Table des matières à la fin du livre )